

**ESTE COMUNICADO DESCRIBE EL USO Y DIVULGACIÓN QUE PUEDE DARSE A SU INFORMACIÓN MÉDICA Y EL MODO EN QUE PUEDE ACCEDER A ESTA INFORMACIÓN.
POR FAVOR LEA DETENIDAMENTE ESTE COMUNICADO**

Si tiene alguna pregunta sobre este comunicado de política de privacidad, por favor pregunte a un miembro del personal del centro donde recibe asistencia médica. También puede contactar con nuestra oficina de privacidad (Privacy Office) en el (615) 936-3594.

VANDERBILT UNIVERSITY MEDICAL CENTER (VUMC) SE COMPROMETE A VELAR POR SU PRIVACIDAD

En el Vanderbilt University Medical Center, guardamos su información médica a modo de ayuda para poder proporcionarle la mejor asistencia y cumplir con los requisitos legales. También comprendemos que su información médica es confidencial.

La ley nos exige ...

- proteger su información médica
- entregarle este comunicado
- seguir las condiciones del comunicado.

DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

En este documento utilizaremos palabras que tendrán el siguiente significado:

- “Comunicado” se utiliza para hacer referencia a esta notificación de política de privacidad
- “VUMC” significa Vanderbilt University Medical Center, junto a su personal médico y organizaciones filiales enumeradas al final de este comunicado.
- “nosotros” o “nuestro/a” significa una o más de las organizaciones del VUMC y todos y cada uno de los profesionales de salud y personal licenciado.
- “usted” significa el paciente a quien concierne la información médica
- “información médica” incluye todo registro impreso y electrónico sobre su asistencia que le identifique y esté relacionado con su asistencia física o mental pasada, presente o futura incluyendo información sobre el pago o facturación por sus servicios de asistencia médica
- “uso” significa compartir o utilizar su información médica dentro del VUMC
- “compartir” o “divulgar” significa revelar, proporcionar acceso o facilitar su información médica a alguien ajeno al VUMC.

CÓMO PODEMOS UTILIZAR Y COMPARTIR SU INFORMACIÓN

El VUMC y todo su personal médico, profesionales de la salud empleados incluyendo doctores, enfermeras, auxiliares, otros empleados; aprendices y estudiantes; voluntarios; y socios empresariales siguen todos ellos las condiciones de este comunicado. El VUMC utiliza sistemas de registro electrónico para coordinar sus cuidados de forma más eficiente y segura con el numeroso personal y centros. Dentro de estos sistemas se utilizan medidas físicas y técnicas de seguridad para proteger la información a la vez que el VUMC también emplea políticas y entrenamiento para restringir el uso de su información a únicamente aquellas personas que la necesiten para realizar su trabajo.

Aquellos doctores y otras personas que no estén empleados por el VUMC pueden compartir su información con los empleados del VUMC para poder proveerle asistencia médica. Estos profesionales de atención ajenos al VUMC también podrían presentarle a usted sus propios comunicados en los que describan sus políticas de privacidad sobre la información que mantienen fuera del VUMC.

Aviso sobre política de privacidad

Todos estos hospitales, clínicas, doctores y otro personal de atención, programas y servicios pueden compartir su información médica entre ellos a fin de tramitar su tratamiento, pago y funciones de asistencia médica. En general, podemos utilizar y compartir su información del modo que se describe a continuación. Ya que no podemos enumerar cada uso específico, hemos decidido ofrecerle algunos ejemplos bajo cada categoría general.

Tratamiento: Podemos utilizar y compartir su información médica para ofrecer servicios de asistencia médica. *Por ejemplo, un doctor que le está tratando una fractura de pierna necesitará saber si padece de diabetes, ya que la diabetes puede ralentizar el proceso de curación. El doctor puede necesitar decirle a alguien que trabaja en el servicio de comidas que usted padece de diabetes para que podamos prepararle comidas adecuadas para usted.* También podemos compartir información médica sobre usted para poder proporcionarle artículos y servicios como por ejemplo: medicinas, pruebas de laboratorio y rayos X, y hacer arreglos para traslados, asistencia a domicilio, centros de enfermería especializada, centros de rehabilitación, dispositivos médicos o con expertos en equipamiento o con agencias de la comunidad y familiares. Esta información médica podrá divulgarse cuando sea necesario para planificar su asistencia después de abandonar el VUMC.

Pago: Podemos utilizar y compartir su información médica para que el VUMC u otros centros o profesionales de asistencia médica que le hayan proporcionado servicios a usted, tales como: una empresa de ambulancias, puedan facturarle y percibir el pago por estos servicios. *Por ejemplo, podemos compartir su información médica con su plan de salud, de modo que su plan de salud pague por la asistencia que recibió en el VUMC, para obtener la aprobación previa para un procedimiento o para permitir que su plan de salud revise su historia clínica para asegurarse de que ha abonado la cantidad correcta al VUMC. También podemos compartir su información con la agencia de cobros, en caso de que sea necesario para el cobro de un pago vencido.*

Funciones de asistencia médica: Podemos utilizar y compartir su información médica para emprender movimientos empresariales necesarios para operar el VUMC. Siempre que resulte práctico podemos retirar la información que le identifique. *Por ejemplo, podemos utilizar o compartir su información médica:*

- *para cumplir con las leyes y regulaciones*
- *para la formación y educación en asistencia médica*
- *para propósitos de credenciales, licencia, certificación y acreditación*
- *para mejorar nuestra asistencia y servicios*
- *para nuestra presupuestación y planificación*
- *para llevar a cabo auditorias*
- *para servicios legales y programas de supervisión*
- *para mantener sistemas informáticos*
- *para evaluar el rendimiento de nuestro personal en la asistencia que le ofrecen*
- *para tomar decisiones acerca de servicios adicionales que VUMC debe ofrecer*
- *para realizar encuestas de satisfacción al paciente*
- *para facturar y cobrar pagos.*

Cuando se comparte información a terceros (llamados "socios empresariales") que realizan estas tareas en nombre del VUMC, estos socios empresariales también están obligados a proteger y restringir el uso de su información médica.

Contactar con usted sobre citas, seguros y otros asuntos: Podemos ponernos en contacto con usted a través del correo postal, teléfono o el correo electrónico para concertar citas, realizarle preguntas sobre su registro, actualización de seguros, facturación o asuntos de pagos, resultados de pruebas, seguimiento de una asistencia recibida o para preguntarle por la calidad de los servicios que le hemos ofrecido. Podemos dejar mensajes de voz en el número de teléfono que nos proporcione.

Alternativas de tratamiento o servicios y noticias de salud: Podemos utilizar o compartir su información para informarle de opciones de tratamiento o productos o servicios de salud que puedan interesarle.

Aviso sobre política de privacidad

Actividades para la recaudación de fondos: Podemos utilizar su nombre, dirección, número de teléfono y las fechas en las que recibió servicios en el VUMC para contactar con usted en un esfuerzo por recaudar dinero para ayudar al VUMC. Si nos pusiéramos en contacto con usted, le informariamos del modo en que puede cancelar estas comunicaciones en el futuro.

Directorio del hospital: Si es ingresado en un hospital, su nombre, ubicación en el hospital, estado general como “favorable” o “estable” y su religión se incluye en nuestro directorio del paciente en la recepción del hospital. Esto ayudará a sus familiares, amigos y otras personas del clero a visitarle y conocer su estado general. Esta información general, excepto su religión, puede divulgarse a las visitas o llamadas que pregunte por usted por su nombre. A menos que nos informe no hacerlo así, su religión puede ofrecerse a cualquier miembro de la iglesia, como un sacerdote o un rabino, incluso cuando éste no preguntase por usted por su nombre. Puede solicitar que retiremos su nombre del directorio y que no divulguemos esta información general ni siquiera cuando alguien pregunte por usted por su nombre.

Miembros de la familia y amigos implicados en su asistencia o pago por su asistencia: Podemos compartir su información con miembros de su familia y amigos que estén implicados en su asistencia o pago por su asistencia. Siempre que sea posible, tendrá la posibilidad de aclarar a quién desea implicar en su asistencia. Sin embargo, en caso de emergencia u otras situaciones en las que usted no pueda informarnos de con quien compartir información, la utilizaremos a nuestro mejor juicio y compartiremos sólo la información que estas personas implicadas necesiten saber. También podemos compartir su información con una agencia pública o privada al ocurrir alguna catástrofe, de modo que la agencia pueda ayudar a contactar con su familia o sus amigos sobre su ubicación e informarles de cómo se encuentra.

Investigación: Podemos utilizar y divulgar su información médica para emprender una investigación y mejorar la salud pública y desarrollar nuevos conocimientos. *Por ejemplo, un proyecto de investigación puede comparar la salud y recuperación de pacientes que han recibido un medicamento para una enfermedad con aquellos que han recibido un medicamento diferente para la misma afección.* Utilizamos y compartimos su información para investigaciones sólo cuando lo permiten las leyes federales y estatales. Cada proyecto de investigación es aprobado a través de un proceso especial que sopesa la necesidad de la investigación con respecto a la necesidad de privacidad del paciente. En la mayoría de los casos, si la investigación implica su asistencia o la divulgación de su información médica, le explicaremos primero a usted el modo en que se utilizará su información y le solicitaremos su consentimiento para utilizar esta información. Podemos acceder a su información médica antes del proceso de autorización para diseñar el proyecto de investigación y ofrecer la información necesaria para la aprobación. La información médica utilizada para preparar un proyecto de información no sale del VUMC.

Para detener una amenaza graves contra la salud o la seguridad: Cuando sea necesario evitar una amenaza grave y urgente contra la salud y la seguridad de usted o de alguien más, podemos compartir su información médica. *Por ejemplo, amenazas de perjudicar a otra persona pueden notificarse a la policía o a otras autoridades oportunas.*

Donación de órganos, ojos y tejidos: Compartimos información médica sobre donantes de órganos, ojos o tejidos y sobre los pacientes que necesitan estos órganos, ojos o tejidos con otras personas implicadas en la obtención, almacenamiento o transplante de órganos, ojos y tejidos.

Militares y veteranos de guerra: Si es miembro de las fuerzas armadas, podemos compartir su información médica con el sistema militar según autorice y requiera la ley. También podemos divulgar información sobre el personal militar extranjero a la autoridad militar extranjera oportuna.

Compensación a trabajadores: Podemos compartir su información médica con aquellos que la necesiten para poder proporcionar beneficios por lesiones o enfermedades laborales.

Aviso sobre política de privacidad

Actividades de supervisión de salud e informes de salud pública: Podemos compartir información con agencias de supervisión de salud para actividades como auditorías, investigaciones, inspecciones y revisión de requisitos para obtener una licencia. También podemos compartir su información médica para presentar informes a las autoridades y agencias estatales de salud pública, como registros de cáncer, y con la Dirección Federal de Inspección de Alimentos y Medicinas (Food and Drug Administration).

Algunos ejemplos de las razones para estos informes son:

- *evitar o controlar enfermedades y lesiones*
- *informar de eventos como nacimientos y defunciones*
- *informar de abuso infantil y negligencia contra menores, ancianos y adultos dependientes*
- *informar de reacciones a medicaciones o problemas con productos*
- *notificar a personas la retirada de productos que puedan estar utilizando*
- *notificar a una persona que pueda haber estado expuesta a una enfermedad o pueda contagiar una enfermedad*
- *notificar a la autoridad correspondiente si creemos que un paciente ha sido víctima de abuso, negligencia o violencia doméstica.*

Pleitos judiciales y conflictos: Podemos compartir su información médica cumpliendo con una sentencia judicial, emplazamientos, solicitud de presentación de pruebas, orden judicial, citación judicial u otros instrumentos legales de un tribunal o cuerpo público cuando sea necesario para llevar a cabo un procedimiento legal o administrativo.

Funcionarios del orden público: Podemos compartir su información médica con un representante del orden público del estado, según autorice o requiera la ley:

- en respuesta a una sentencia judicial, emplazamiento, orden judicial, citación o proceso similar
- para identificar o localizar a un sospechoso, fugitivo, testigo presencial o persona desaparecida
- si es sospechoso de ser víctima de un delito, generalmente con su permiso
- sobre una muerte que creemos pueda ser el resultado de un delito
- sobre la conducta delictiva en el hospital
- en una emergencia, para informar de un delito; el lugar del delito o de las víctimas; o la identidad, descripción o lugar de la persona que cometió el delito.

Podemos compartir su información con:

- médicos forenses, médicos legistas y directores de servicios funerarios para que puedan cumplir con sus obligaciones
- funcionarios federales para la seguridad nacional y servicios de inteligencia
- funcionarios federales que ofrecen servicios de protección para el Presidente y otras autoridades como jefes de estado, o para dirigir investigaciones especiales
- una institución correccional si usted es un interno
- un representante del orden público del estado si se encuentra bajo la custodia de la policía u otra fuerza de seguridad del estado.

OTROS USOS DE SU INFORMACIÓN MÉDICA

No utilizaremos ni compartiremos su información médica por razones distintas a las descritas anteriormente sin su consentimiento por escrito. *Por ejemplo, puede querer que le facilitemos información médica a su empresa o al colegio de su hijo.* Compartiremos su información médica con fines similares a éste exclusivamente si usted da su autorización por escrito. Puede revocar la autorización, por escrito, en cualquier momento pero no podremos recuperar cualquier información médica que ya haya sido divulgada con su aprobación.

Aviso sobre política de privacidad

SUS DERECHOS RESPECTO A SU INFORMACIÓN MÉDICA

El expediente que creamos y mantenemos utilizando su información médica pertenece al VUMC, pero usted tiene los siguientes derechos:

Derecho a revisar y obtener copia de su información médica: Tiene derecho a revisar y obtener copia de su información médica, incluyendo el registro de facturas. Debe presentar primero su solicitud por escrito a los servicios de información médica a la dirección proporcionada al final de este comunicado. Podríamos cobrar una tasa para cubrir los gastos de copiado, envío y otros gastos y suministros utilizados para responder a su solicitud. Podemos rechazar su solicitud de conocer cierta información en casos muy limitados. Si rechazamos su solicitud, justificaremos esta negativa por escrito. En algunos casos, puede solicitar que un profesional de la asistencia médica elegido por el VUMC revise esta negativa.

Derecho a solicitar un cambio en su información médica: Si piensa que nuestra información sobre usted no es correcta o está incompleta, puede solicitarnos que corrijamos el expediente escribiendo a los Servicios de información médica a la dirección que aparece al final de este comunicado. Su solicitud impresa debe contener la razón por la que solicita una corrección. Pueden pasar hasta 60 días hasta conocer la respuesta a su solicitud. Si aceptamos su petición, le informaremos de ello y cumpliremos con la corrección. No podemos eliminar nada de su expediente, pero sí podemos añadir nueva información para completar o corregir la información existente. Con su ayuda, notificaremos a las demás personas o entes públicos que tengan la información médica incorrecta o incompleta de los cambios efectuados. Si denegásemos su solicitud, le informaríamos por escrito de las razones para ello. Si denegamos su solicitud, tiene derecho a remitir una declaración escrita de 250 palabras o menor en la que explique lo que cree que falta o es incorrecto. Añadiremos su declaración impresa a su expediente y la incluiremos siempre que compartamos la parte de su historial médico a la que hace referencia su declaración escrita.

Derecho a solicitar un Registro de divulgaciones: Tiene derecho a solicitar una lista de cada vez en que su información médica fue compartida sin su consentimiento por escrito.

Esta lista no incluirá usos o divulgaciones:

- para llevar a cabo tratamientos, pagos u operaciones de asistencia médica
- para usted o su representante personal
- para aquellos que soliciten la información que aparece en los directorios del hospital
- para sus familiares o amigos que estén implicados en su asistencia
- en caso de solicitarlo o permitirlo la ley como se describe anteriormente
- como parte de un conjunto limitado de datos sin mención directa que le identifique
- realizadas antes del 14 de abril de 2003.

Cualquier solicitud para consultar esta lista debe realizarse por escrito y dirigirse a la Oficina de privacidad a la dirección que aparece al final de este comunicado. Su solicitud debe contener el periodo durante el que solicita la lista. El periodo no podrá ser mayor a seis años y no podrá comenzar antes del 14 de abril de 2003. La primera lista que solicite antes de un periodo de 12 meses será gratis. Le cobraremos una tasa por las solicitudes posteriores a ésta en ese mismo periodo.

Derecho a solicitar que se limite el uso y divulgación de su información médica: Tiene derecho a solicitar que limitemos nuestro uso o divulgación de su información respecto a tratamiento, pago u operaciones de asistencia médica. También tiene derecho a solicitarnos que limitemos la información médica que divulgamos sobre usted a alguien que esté implicado en su asistencia médica o pago por su asistencia, como un miembro de su familia o un amigo. *Por ejemplo, podría solicitar que no compartiéramos información sobre una operación quirúrgica a la que se ha sometido.* Nos reservamos el derecho a aceptar o denegar su solicitud. Por lo general, no aceptaremos restricciones para el tratamiento, pago u operaciones de asistencia médica. Le notificaremos si no hemos aceptado su solicitud. Sin embargo, si la aceptáramos, nuestro compromiso será por escrito y llevará a cabo la restricción, a menos que la información sea necesaria para ofrecerle un tratamiento de emergencia. Tenemos la posibilidad de poner fin a la restricción siempre y cuando le informemos de ello previamente. Si ponemos fin a la restricción, esto sólo afectará a la información médica creada o recibida después de que se lo notificáramos.

Aviso sobre política de privacidad

Debe remitir su solicitud de restricción del uso y divulgación de su información médica por escrito a la Oficina de privacidad a la dirección que aparece al final de este comunicado. En su solicitud, debe informarnos (1) de la información que desea limitar, (2) si desea limitar nuestro uso, divulgación o ambos y (3) a quién desea limitar el acceso.

Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales: Tiene derecho a solicitarnos que nos comuniquemos con usted de una forma determinada o en un lugar determinado. *Por ejemplo, puede pedirnos que contactemos con usted sólo en el trabajo o en un buzón de correos.* Debe presentar su solicitud por escrito a la Oficina de privacidad a la dirección que aparece al final de este comunicado. No necesita confiarnos la razón de su solicitud. Su solicitud debe especificar el modo o el lugar en los que desea que contactemos con usted. También tendrá que facilitarnos la dirección a la que debemos remitir las facturas para su posterior pago. Aceptaremos cualquier solicitud razonable. Sin embargo, si no pudiésemos contactar con usted utilizando la forma o lugar solicitados, podríamos ponernos en contacto con usted utilizando cualquier información que tengamos.

Derecho a obtener una copia de este comunicado: Tiene derecho a obtener copia impresa de este comunicado, incluso si ha acordado recibir este comunicado de forma electrónica. Puede obtener una copia en cualquiera de nuestras instalaciones, contactando con la Oficina de privacidad al número que aparece debajo o en la página Web del VUMC, <http://www.mc.vanderbilt.edu>.

ALTERACIONES A ESTE COMUNICADO

Tenemos derecho a modificar este comunicado en cualquier momento. Cualquier cambio puede aplicarse a la información médica que ya tenemos sobre usted y a cualquier información que recibamos en el futuro. La fecha de entrada en vigor de este comunicado es la que aparece en la primera página. Colocaremos carteles de este comunicado por todo el VUMC y en la página Web del VUMC, <http://www.mc.vanderbilt.edu>.

CÓMO REALIZAR UNA PREGUNTA O PRESENTAR UNA RECLAMACIÓN

Si tiene preguntas sobre este comunicado o desea hablar sobre algún problema sin tener que rellenar una reclamación formal, por favor póngase en contacto con la oficina de privacidad al 615-936-3594. Si cree que sus derechos de privacidad han sido violados, puede presentar una reclamación por escrito, y por favor remítala a la oficina de privacidad del VUMC a la dirección que aparece debajo. También puede presentar una reclamación a la oficina de atención al paciente del VUMC o al Secretario del Departamento de Servicios de Salud y Humanitarios (Secretary of the Department of Health and Human Services) a la dirección que aparece a continuación.

No será tratado de forma diferente por presentar una reclamación.

Aviso sobre política de privacidad

CÓMO CONTACTAR

Oficina de privacidad (Privacy Office)	1161 21 st Avenue D-2109 Medical Center North Nashville, TN 37232-2655	(615) 936-3594	Privacy.office@vanderbilt.edu
Servicios de información médica (Medical Information Services)	1211 22 nd Avenue South Nashville, TN 37232-7350	(615) 322-2062	
Oficina de atención al paciente (Patient Affairs Office)	1101 Vanderbilt University Hospital Nashville, TN 37232-7566	(615) 322-6154	
Oficina de derechos del ciudadano, Región IV (Office for Civil Rights Region IV)	DHHS Atlanta Federal Center 61 Forsyth Street, S.W. Suite 3B70 Atlanta, GA 30323		

OPERACIONES Y FILIARES DEL VUMC QUE SEGUIRÁN LAS NORMAS DE ESTE COMUNICADO

- **Vanderbilt University Hospital**
- **Psychiatric Hospital de Vanderbilt**
- **Monroe Carell Jr. Children's Hospital de Vanderbilt**
- **Clínicas y consultorios del VUMC (lista detallada disponible bajo solicitud)**
- **Farmacias externas del VUMC**
- **Miembros del personal médico del VUMC mientras ejercen en el VUMC**
- **Vanderbilt Medical Group**
- **Vanderbilt School of Medicine**
- **Vanderbilt School of Nursing**
- **Administración del VUMC, funciones cubiertas que implican el uso o divulgación de información de salud protegida**
- **Otros componentes designados de asistencia médica de la Vanderbilt University.**

- **Entidades filiales amparadas:**
 - **University Community Health Services (UCHS)**
 - **Vanderbilt Home Care Services**
 - **Vanderbilt Asthma Sinus Allergy Program (VASAP)**
 - **Vanderbilt Integrated Providers (VIP)**
 - **VIP MidSouth, LLC**
 - **Hillsboro Imaging (Vanderbilt Imaging)**
 - **Cool Springs Imaging (Williamson Imaging)**
 - **Vanderbilt-Ingram Cancer Center de Franklin**
 - **Gateway-Vanderbilt Cancer Treatment Center**